Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille *(naissance)* **:**
(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Né(e) le : / /

1.1

ÉVALUATION

CLASSE : Première

VOIE : ☐ Générale ☐ Technologique ☒ Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : Chinois

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B1-B2 **LVB : A2-B1**

CALCULATRICE AUTORISÉE : ☐Oui ☒ Non

DICTIONNAIRE AUTORISÉ : ☐Oui ☒ Non

☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

☐ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 5

CHINOIS – SUJET (évaluation, tronc commun)

ÉVALUATION (3e trimestre de première)
Compréhension de l'écrit et expression écrite

Le sujet porte sur **l'axe 3** du programme : **Art et pouvoir**.

Il s'organise en deux parties :

1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
2- **Expression écrite (10 points)**

Vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en <u>français</u>** du document écrit et pour **<u>traiter en chinois le sujet d'expression écrite</u>**.

1. <u>Compréhension de l'écrit</u>

Titre du document : 差不多先生传

En rendant compte du document <u>en français</u>, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, …), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

2. <u>Expression écrite</u>

Vous traiterez en chinois l'une des deux questions suivantes au choix (80 caractères environ)**.**

Vous êtes libre de rédiger en caractères simplifiés ou traditionnels. Le pinyin est autorisé pour les caractères hors seuil.

Question A

你在生活中见到过差不多先生这样的人吗？请说说你对这种人的看法。

ou

Question B

有一天你要坐火车去看一个朋友，可是，你迟到了，火车已经开走了。请你想象(xiǎngxiàng: imaginer)后面发生的事情。

差不多先生传

作者：胡适

你知道中国最有名的人是谁？

[...]他姓差，名不多[...]。你一定见过他。差不多先生的相貌和你和我都差不多。他常说："凡事只要差不多，就好了。何必太精明呢？"[...]

他小的时候，他妈叫他去买红糖，他买了白糖回来。他妈骂他，他摇摇头说："红糖白糖不是差不多吗？"

[...]后来他在一个钱铺里做伙计；他也会写，也会算，只是总不会精细。十字常常写成千字，千字常常写成十字。掌柜的生气了，常常骂他。他只是笑嘻嘻地赔小心道："千字比十字只多一小撇，不是差不多吗？"

有一天，他为了一件要紧的事，要搭火车到上海去。他从从容容地走到火车站，迟了两分钟，火车已开走了。他白瞪着眼，望着远远的火车上的煤烟，摇摇头道："只好明天再走了，今天走同明天走，也还差不多。可是火车公司太认真了。八点三十分开，同八点三十二分开，不是差不多

吗?”他一面说，一面慢慢地走回家，心里总不明白为什么火车不肯等他两分钟。

有一天，他忽然得了急病，赶快叫家人去请东街的汪医生。那家人急急忙忙地跑去，一时寻不着东街的汪大夫，却把西街牛医王大夫请来了。差不多先生病在床上，知道寻错了人；但病急了，身上痛苦，心里焦急，等不得了，心里想道：“好在王大夫同汪大夫也差不多，让他试试看罢。”于是这位牛医王大夫走近床前，用医牛的法子给差不多先生治病。不上一点钟，差不多先生就一命呜呼了。

来源：1919 年新生活杂志第二期 (有删改)

Aide à la compréhension

差不多	/	à peu près
传	zhuàn	biographie
相貌	xiàngmào	样子
凡	fán	所有的
何必	hébì	为什么要
精明 / 精细	jīngmíng / jīngxì	méticuleux, soigneux
糖	táng	sucre
骂	mà	blâmer, gronder
摇	yáo	secouer
铺	pù	店
伙计	huǒjì	un employé
算	suàn	compter, calculer

Modèle CCYC : ©DNE
Nom de famille *(naissance)* :
(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)
Prénom(s) :
N° candidat :
N° d'inscription :
(Les numéros figurent sur la convocation.)
Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Né(e) le : / /
1.1

掌柜	zhǎngguì	老板
撇	piě	trait descendant à gauche
从从容容	cóngcóng róngróng	慢慢
识	chí	晚了
肯	kěn	accepter
认真	rènzhēn	sérieux
医生 / 大夫	yīshēng / dàifu	médecin, docteur
寻不着	xún bù zháo	找不到
痛苦	tòngkǔ	douloureux
焦急	jiāojí	anxieux, impatient
一命呜呼	yīmìngwūhū	mourir